

## Bogenschießzentrum Gersweiler seiner Bestimmung übergeben



Am Sonntag, dem 24.08.2014, wurde nach zweijähriger Bauzeit das Bogenschießzentrum offiziell seiner Bestimmung übergeben. Edmund Minas, Vorsitzender der BRS Gersweiler, konnte zahlreiche Gäste aus Politik, Wirtschaft und Sport begrüßen. Besonders begrüßte er die 1. Landtagsvizepräsidentin Isolde Ries (SPD), den Präsidenten des LSVS Gerd Meyer, in Vertretung der Oberbürgermeisterin Thomas Brück und unsere Paralympics-Teilnehmerin Katharina Schett. Minas betonte in seiner Rede, dass die Investition für das Zentrum sich gelohnt habe, denn ein solcher Sportverein stellt auch

einen wirtschaftlichen Faktor dar. Es werden Veranstaltungen durchgeführt, für die zahlrei-

che Sportler/innen ins Saarland kommen und Übernachtungen buchen. Damit widersprach





er dem IHK-Präsidenten, der Sparmaßnahmen im Bereich des Sportes forderte. Auch stellte er die Ehrenamtstätigkeit heraus, die nicht zu finanzieren sei, wenn sie bezahlt werden müsste. Minas gab dann einen kurzen Überblick über die Aktivitäten des Vereins. Er bedankte sich bei den vielen Sponsoren, insbesondere bei der Sportplanungskommission im Ministerium für Inneres und Sport, dem Ministerium für Gesundheit,

ßungsworte; sie stellten auch die Bedeutung des Sports heraus und wünschten der BRS Gersweiler für die weitere Zukunft alles Gute. Im Anschluss gab es eine sportliche Vorführung unter der fachlichen Anleitung von Trainer Alfred Motsch; er erklärte den Anwesenden die Unterschiede der einzelnen Sportbögen und Distanzen. Danach konnten die Besucher Bogenschießen ausprobieren. Den ganzen Tag über standen Katharina und Alfred



Familie, Soziales und Frauen und der Stadt Saarbrücken. Im Anschluss sprachen Frau Isolde Ries, Herr Gerd Meyer und Herr Thomas Brück ein paar Begrü-

zur Verfügung, um die Interessierten beim Bogenschießen anzuleiten. Ein gelungener Tag für die BRS Gersweiler und der Abteilung Bogenschießen.

## 11. Hobby-Kunst-Ausstellung

Sonntag, 02.11.2014

10.30-18.00 Uhr im ev. Gemeindehaus Klarenthal

Jetzt schon an Weihnachtsgeschenke denken!

Auch in diesem Jahr stellen wieder über 30 Aussteller die kreative Vielfalt ihrer Arbeiten in allen Räumen des evangelischen Gemeindehauses Klarenthal, Hauptstr. 67, vor. Möchten Sie mit den Hobby-Künstlern ins Gespräch kommen oder suchen Sie individuelle Geschenke, dann besuchen Sie unsere Ausstellung am 2. November.

Während der Ausstellung bieten wir Getränke, Kaffee und Kuchen und in der Mittagszeit Würstchen und Salate an. Infos gibt es unter der Telefonnummer 06898/37603.

DER FEINE HONIG AUS DER NATUR UM KLARENTHAL UND GERSWEILER

Natürlicher Genuss in seiner schönsten Form

Nur solange der Vorrat reicht!



Frühtrachthonig • Rapshonig  
Akazienhonig • Blütenhonig  
zu je 500gr. oder 250gr.

Nichts ist besser als das Original. Echter Deutscher Honig.  
Rein und unverfälscht nur mit diesem Etikett.  
Infos auch unter [www.westbiene.de](http://www.westbiene.de)



DEUTSCHER  
IMKERBUND E.V.

**Imker** Erhältlich bei NOW! D-SIGN und DRUCK  
Hauptstraße 43 in Klarenthal  
Alexandra Kontz & Jörg Kuhn

Wir sind spezialisiert auf:

- Erd-, Maurer- und Betonarbeiten
- Abbruch- und Umbauarbeiten
- Klärgrubenkurzschließungen
- Kellerabdichtung mit 10 Jahren Garantie im Remmers System
- Aussenanlagen und Pflasterarbeiten
- Kernbohrungen
- Kanal- und Reparaturarbeiten

Meisterbetrieb

Sie müssen Ihre Klärgrube kurzschließen?  
Dann sprechen Sie uns an. Wir erstellen Ihnen gerne ein Angebot und kümmern uns um die Formalitäten mit der ZKE.

BAUUNTERNEHMUNG  
**BRECHTEL GMBH**

NEUBAU • UMBAU • AUSBAU

An den Ziegelhütten 23b • 66127 Saarbrücken  
info@brechtel-bau.info • [www.brechtel-bau.de](http://www.brechtel-bau.de)

Telefon (06898) 93 50 06

### IMPRESSUM

Redaktion, Verlag + Anzeigen: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstraße 43 - (Rathaus Klarenthal), 66127 Saarbrücken, Telefon (06898) 85.24.53, Fax (06898) 85.24.55

Anzeigen an: [anzeigen@westmagazin.de](mailto:anzeigen@westmagazin.de), Texte an: [texte@westmagazin.de](mailto:texte@westmagazin.de)

Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Das WESTMAGAZIN erscheint monatlich in der Regel am ersten Monatswochenende, wird den Haushalten unentgeltlich zugestellt und in den Geschäften des Verbreitungsgebiets ausgelegt.

Auflage: 10.000 Stück, Druck auf 100% Altpapier

[www.westmagazin.de](http://www.westmagazin.de)

Redaktionsschluss: 25.09.14, 14:00 Uhr • Nächstes Westmagazin: 02.10.14

**Ev. Kirchengemeinde  
Burbach**

(0681) 7 74 84

**So., 07.09.14, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl**So., 14.09.14, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst**Mo., 08.09.14, 08:30 Uhr**  
Gottesdienste zum Schulbeginn  
(Matthäuskirche)**Sa., 20.09.14, 15:00 Uhr**  
Geburtstagskaffee  
(Lutherhaus)**Mo., 08.09.14, 10:00 Uhr**  
Gd. zum Schulbeginn  
(GS Füllengarten)**So., 21.09.14, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst**Mi., 10.09.14, 16:30 Uhr**  
Gottesdienst (Haus Sonnenw.)**So., 28.09.14, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst**Gruppen und Kreise****Montag****ab 15:00 Uhr:** Montagstreff,  
jeden 1. & 3. Montag im  
Monat im Lutherhaus (LH)**15:00 - 17:00 Uhr:**Kleiderausgabe Gemeindeamt  
**19:00 - 21:00 Uhr:** Treffen  
mit Aussiedlern und  
Einheimischen, jeden 2.  
Montag im Monat im LH  
**nach Vereinbahrung:** Treffen  
Bezirkshelfer im LH**Dienstag****9:30 - 10:30 Uhr:** Sitztanz-  
gruppe, alle 14 Tage Gemein-  
dezentrum Markuskirche (MK)**15:30 - 17:00 Uhr:**

Tanzgruppe im LH

**16:15 - 18:00 Uhr:**

Jugendtreff im Bumerang

**Mittwoch****ab 12:30 Uhr:** Kostenfreies  
Mittagessen, jeden 2. und 4.  
Mi. im Monat**15:00 - 17:00 Uhr:**Kleiderausgabe Gemeindeamt  
**ab 15:00 Uhr:** Freundeskreis,  
Generation ab 65, alle 14 Tage  
im Gemeindezentrum MK**ab 15:00 Uhr:** Bastelkreis und  
Spielnachmittag, alle 14 Tage  
im Gemeindezentrum MK**ab 20:00 Uhr:** Diejungen Weibsbilder, am 2.  
und 4. Mi. im Monat im  
Gemeindezentrum MK**Freitag****ab 19:00 Uhr:** Gesprächskreis  
für Frauen am 2. Fr. im Monat  
im Gemeindezentrum MK**Ev. Kirchengemeinde  
Malstatt**

(0681) 4 39 39

**Do., 04.09.14, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst (Joh. Kirch. Haus)**So., 21.09.14, 09:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl  
(Kirche Malstatt)**Sa., 06.09.14, 18:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl  
(Kirche Rußhütte)**So., 21.09.14, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl  
(Kirche Knappenroth)**So., 07.09.14, 09:30 Uhr**  
Gottesdienst (Kirche Malstatt)**So., 28.09.14, 09:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl  
(Kirche Malstatt)**Sa., 13.09.14, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst (Kirche Knapp.)**Sa., 13.09.14, 16:00 Uhr**  
Zentraler Familiengottesdienst  
(Kirche Rußhütte)**So., 28.09.14, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst (Kirche Knapp.)**Do., 18.09.14, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst (Joh. Kirch. Haus)**Ev. Kirchengemeinde Gersweiler-Klarenthal****Öffnungszeiten Gemeindebüro Klarenthal:**

Mo. von 09:00-13:00 Uhr, Do. von 12:00-16:00 Uhr (06898) 3 21 49

**Öffnungszeiten Gemeindebüro Gersweiler:**

Di. von 10:00-16:00 Uhr, Fr. von 09:00-12:00 Uhr (0681) 70 21 44

[www.kirchengemeinde-gersweiler-klarenthal.de](http://www.kirchengemeinde-gersweiler-klarenthal.de)**So., 31.08.14, 09:30 Uhr**  
Gottesdienst (Klarenthal)**So., 14.09.14, 09:30 Uhr**  
gemeinsamer Gottesdienst  
mit Feier der Silbernen Konfir-  
mation (Klarenthal)**So., 31.08.14, 11:00 Uhr**  
ökumenischer Gottesdienst  
zur Gersweiler Kirmes  
(Gersweiler-Kirmesplatz)**Di., 16.09.14, 19:00 Uhr**  
Abendandacht zwischen Himmel  
und Erde (Klarenthal)**So., 07.09.14, 09:30 Uhr**  
gemeinsamer Gottesdienst  
(Gersweiler)**So., 21.09.14, 11:00 Uhr**  
Gottesdienst (Gersweiler)**So., 21.09.14, 09:30 Uhr**  
Gottesdienst (Klarenthal)**So., 28.09.14, 09:30 Uhr**  
Gottesdienst (Gersweiler)**So., 28.09.14, 11:00 Uhr**  
Alternativer Gottesdienst  
„Opa, Oma erzähl doch mal“  
(Klarenthal)**Flötenkreis und Kinderchor**  
Probe montags um  
15:30 Uhr bzw. 16:00 Uhr  
-neue Mitglieder willkommen-Ebinghaus (0179/1240883  
o. 06821/9145150 E-Mail:  
sabinebluegel-ebinghaus@  
web.de)**Kirchenchor**Probe donnerstags 19:30 Uhr  
-neue Mitglieder willkommen-**Dritte-Welt-Laden**  
beim Kirchenkaffee und nach  
den Alternativen Gottesdien-  
sten im Gemeindehaus**Gymnastikgruppe**donnerstags um 17:00-18:0  
Uhr im Gemeindegarten  
„Präventive Wirbelsäulengym-  
nastik“ mit Frau Hürter-Kneip  
(Termine erfragen)**CVJM Klarenthal e.V.**Bibelfrühstück: samstags  
ab 08:30 Uhr

Posaunenchor: freitags

ab 19:30 Uhr

-Anfänger willkommen-  
Regenbogenclub: mittwochs

17:00-18:30 Uhr (für

Kinder von 6-8 Jahren).

Infos unter Tel. 06834/401499  
oder 06898/32583.**Besuchsdienstkreis**Jeden 1. Dienstag im Monat  
um 19:30 Uhr**Theatergruppe**Informationen: B. Petry-Ruth,  
Tel.: 0681-7094133**Projektgruppe Alternative  
Gottesdienste**Treffen zweimal im Monat,  
mi. 19:30-21:30 Uhr Infor-  
mationen bei Sabine Blügel-**Frauenhilfe**Mittwochs alle 14 Tage um  
15:30 Uhr. Leitung: Gisela  
Stauch, Tel.: (06898) 37 48 5**Golden Girls**die junge Frauenhilfe  
Leiterin Ulrike Neder Tel.  
70 09 74, in der Regel erster  
Montag im Monat; im Gemein-  
desaal27 59 jeden Freitag ab 17 Uhr  
für Jugendliche ab dem  
4. Schuljahr im Jugendraum  
des Gemeindehauses  
(außer in den Schulferien)**Kirchlicher Unterricht**Ansprechpartnerin: Pfarrerin J.  
Seibert, Tel.: 70 21 44.**Frauengruppe**Ansprechpartnerin:  
Pfarrerin J. Seibert,  
Tel.: 70 21 44. Je letzter  
Mittwoch im Monat um 20 Uhr**Eltern-Kind-Gruppe**„Die Sonnenkäfer“  
Ansprechpartnerin: Margarete  
Käufer, Tel.: 70 95 657.  
Dienstags von 16:00-17:30 Uhr  
im Gemeindehaus  
(außer in den Schulferien)**Qi Gong-Gruppe**Ansprechpartnerin: Gudrun  
Blatt, Tel.: (0681) 70 96 01 10.  
Anfängergruppe: Donnerstags  
ab 17 Uhr; Fortgeschrittenen-  
gruppe: Dienstags ab 18:30 Uhr.  
Im Gemeindegarten, Krughütter  
Straße 4**Ökumenischer  
Bibelgesprächskreis**Ansprechpartnerin:  
Pfarrerin J. Seibert, Tel.: 70  
21 44. Jeweils 1. Dienstag im  
Monat um 19:30 Uhr im Ev.  
Pfarrhaus Gersweiler**Kindergottesdienst-  
Vorbereitung**Ansprechpartnerin:  
Pfarrerin J. Seibert, Tel.: 70  
21 44. jeden Montag um 20:00  
Uhr im Pfarrhaus (außer in den  
Schulferien)**Chor Black & White Singers**Leiterin: Silke Profitlich,  
Tel.: 70 95 647. Mittwochs um  
19:30 Uhr im Gemeindegarten  
(außer in den Schulferien)**Jugendgruppe**Jugendmitarbeiterin:  
Claudia Reichertz, Tel.: 70**Jeden Mittwoch - 14.00 - 16.00 Uhr: Sprechstunde bei Pfarrer Lorenzen****Beerdigungsinstitut****Peter Schneider GmbH**

Fachgeprüfte Bestatter / Bestattermeister

**Telefon: 24 Stunden****0681 / 7 96 10**Erd-, Feuer-, Friedwald- und  
Seebestattungen, Bestattungsvorsorge[www.peter-schneider-bestattungen.de](http://www.peter-schneider-bestattungen.de)

**Kath. Pfarrgemeinde St. Barbara Saarbrücken (Klarenthal)**

Hauptstraße 51, 66127 Klarenthal, Telefon 06898/32477

**Öffnungszeiten Pfarrbüro:**

Montag, Donnerstag und Freitag von 08:30 Uhr bis 12:00 Uhr, mittwochs von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr

**Öffnungszeiten Büro Gersweiler:**

Dienstag von 08:00 - 12:00 Uhr und 15:00 - 18:00 Uhr geöffnet

Kontakt: (0681) 70 21 74 (nur zu den Bürozeiten)

[www.st-barbara-saarbruecken.de](http://www.st-barbara-saarbruecken.de)**Pfarrbezirk „St. Bartholomäus“ Klarenthal****So., 31.08.14, 18:30 Uhr**  
Mtl. Gemeinschaftsmesse**Mi., 03.09.14, 15:00 Uhr**  
Senioren-gottesdienst**Fr., 05.09.14, 18:00 Uhr**  
Betstunde, anschl. Herz-Jesu  
Messe**So., 07.09.14, 10:30 Uhr**  
Festhochamt zur Eröffnung des  
Klarenthaler Pfarrfestes**Fr., 12.09.14, 18:30 Uhr**  
Hl. Messe**So., 14.09.14, 10:30 Uhr**  
Familienmesse mit Taufe**So., 14.09.14, 08:30 Uhr**  
Wortgottesdienst der kfd im  
Pfarrheim**Fr., 19.09.14, 18:30 Uhr**  
Hl. Messe**So., 21.09.14, 10:30 Uhr**  
Familienmesse**Fr., 26.09.14, 18:30 Uhr**  
Mtl. Gemeinschaftsmesse**So., 28.09.14, 10:30 Uhr**Familienmesse, mitgestaltet  
vom Chor**Mo., 01.10.14, 15:00 Uhr**  
Senioren-gottesdienst im Pfarr-  
heim**Pfarrbezirk „St. Michael“ Gersweiler****So., 31.08.14, 09:15 Uhr**  
Mtl. Gemeinschaftsmesse f. d.  
++ August 2007-2013**So., 07.09.14, 09:15 Uhr**  
Hochamt**Mi., 10.09.14, 18:00 Uhr**  
Hl., Messe**So., 14.09.14, 09:15 Uhr**  
Hochamt**Sa., 20.10.14, 09:15 Uhr**  
Hochamt**Mi., 24.09.14, 18:00 Uhr**  
Mtl. Gemeinschaftsmesse f. d.  
++ im September 2007-2013**Sa., 27.09.14, 17:30 Uhr**  
Hochamt zum Patronatsfest St.  
Michael, anschl. Dämmer-schop-  
pen**Mi., 01.10.14, 18:00 Uhr**  
Hl. Messe**Do., 02.10.14, 15:00 Uhr**  
Senioren-gottesdienst im Pfarr-  
heim**Pfarrbezirk „Herz Mariä“ Ottenhausen****Sa., 30.08.2014, 17:30 Uhr**  
Mtl. Gemeinschaftsmesse f. d.  
++ August 2007-2013**Do., 04.09.2014, 15:00 Uhr**  
Hl. Messe**Sa., 06.09.2014, 17:30 Uhr**  
Sonntagvorabendmesse**Do., 11.09.2014, 09:00 Uhr**  
Frauenmesse anschl. Beisam-  
mensein im Pfarrheim**Sa., 13.09.2014, 17:30 Uhr**  
Sonntagvorabendmesse**Sa., 20.09.2014, 17:30 Uhr**  
Mtl. Gemeinschaftsmesse f. d.  
++ im September 2007-2013**Do., 25.09.2014, 09:00 Uhr**  
Hl. Messe**Do., 02.10.2014, 09:00 Uhr**  
Hl. Messe**Beichte Gemeinden Klarenthal, Gersweiler u. Ottenhausen:**Sa. ½ Std. vor Beginn der Vorabendmesse in Ottenhausen  
Empfang des Bußsakramentes.**Kath. Kirchengemeinde „St. Eligius“ Burbach**

Pfarrbüro St. Eligius: Bergstr. 58, 66115 Saarbrücken

e-mail: [eligius.burbach@web.de](mailto:eligius.burbach@web.de)

Kontakt: (0681) 7.62.03

**Di., 02.09.14, 14:30 Uhr**  
Seniorenwortgottesdienst, an-  
schl. Seniorenclub im Pfarrheim  
St. Eligius**Mi., 03.09.14, 09:00 Uhr**  
Heilige Messe**Mi., 03.09.14, 16:30 Uhr**  
Heilige Messe im Seniorenheim  
Haus Sonnenwinkel**Fr., 05.09.14, 18:00 Uhr**  
Heilige Messe**Sa., 06.09.14, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse**So., 07.09.14, 10:00 Uhr**  
Hochamt**So., 07.09.14, 14:00 Uhr**  
Taufe**So., 07.09.14, 15:00 Uhr**  
Taufe**Di., 09.09.14, 15:00 Uhr**  
Vorstandssitzung der KFD im  
Pfarrheim Herz-Jesu**Mi., 10.09.14, 09:00 Uhr**  
Heilige Messe**Do., 11.09.14, 19:00 Uhr**  
Informationsabend für die Erst-  
kommunion 2015 im Pfarrheim  
St. Eligius. Alle Eltern der Kin-  
der, die gerne zur Erstkommuni-  
on gehen möchten, sind herzlich  
eingeladen.**Fr., 12.09.14, 18:00 Uhr**  
Heilige Messe**Sa., 13.09.14, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse**So., 14.09.14, 10:00 Uhr**  
Hochamt**Mi., 17.09.14, 09:00 Uhr**  
Frauenwortgottesdienst, an-  
schließend Frühstück im Pfarr-  
heim St. Eligius**Mi., 17.09.14, 16:30 Uhr**  
Hauskommunion im Senioren-  
heim Haus Sonnenwinkel**Do., 18.09.14, 13:00 – 17:00 Uhr**  
GWA-Workshop Seniorenarbeit  
Burbach im Pfarrheim St. Eligius**Fr., 19.09.14, 18:00 Uhr**  
2. Sterbeamt für die im August  
2014 Verstorbenen sowie 1. Jahr-  
gedächtnis für die im September  
2013 Verstorbenen**Sa., 20.09.14, 15:30 Uhr**  
Projektchorprobe im Pfarrheim  
St. Eligius**Sa., 20.09.14, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse**So., 21.09.14, 10:00 Uhr**  
Hochamt**Mi., 24.09.14, 10:30 Uhr**  
Wortgottesdienst im Senioren-  
heim „Haus Eligius“**Fr., 26.09.14, 18:00 Uhr**  
Heilige Messe**Sa., 27.09.14, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse**So., 28.09.14, 10:00 Uhr**  
Hochamt**Mo., 29.09.14, 18:00 Uhr**  
KFD-Auszeit, „Lieder, Lachen,  
Lagerfeuer“, Pfarrheim Herz-  
Jesus**Mi., 01.10.14, 09:00 Uhr**  
Heilige Messe**Mi., 01.10.14, 16:30 Uhr**  
Wortgottesdienst im Senioren-  
heim „Haus Sonnenwinkel“**Sa., 04.10.14, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse**So., 05.10.14, 10:00 Uhr**  
Hochamt**So., 05.10.14, 14:00 Uhr**  
Taufe**So., 05.10.14, 15:00 Uhr**  
Taufe**Regelmäßige Termine (außer in den Ferien oder an Feiertagen):****Montag:** 15:00 Uhr Basteln der kfd in Herz-Jesu (14-tägig)

16:00 Uhr Frauengruppe in der Haltestelle

**Dienstag:** 15:00 – 16:00 UhrMusikgarten für Kinder von 1 bis 3 Jahren im  
Kindergarten St. Eligius (Aachener Str.)

19:30 Uhr Kirchenchorprobe im Pfarrheim St. Eligius

**Mittwoch:** 15:30 Uhr Sing-AG (Kinderchor) in der Aula der  
Weyersbergschule

18:00 Uhr Tanzkreis im Pfarrheim Herz-Jesu

**Donnerstag:** 09:45 Uhr Krabbelstube im ehemaligen Kindergarten  
Herz-Jesu

20:00 Uhr Kirchenchorprobe im Pfarrheim Herz-Jesu

**Samstag:** 15:00 Uhr Projektchor (nach Absprache) im  
Pfarrheim St. Eligius**NOW!**  
D-SIGN und DRUCK**Hauptstraße 43**  
**66127 Klarenthal**  
**(06898) 85.24.53**

## DEUTSCH-FRANZÖSISCHE FREUNDSCHAFT

Der Einladung des President de Communaute d'Agglomeration Forbach Porte de France, Mr. Paul FELLINGER folgten am 05. August die Herren Heinz MANG, Vorsitzender des Sozialverbandes VdK Gersweiler-Klarenthal, Dr. Claus THERES, Bezirksbürgermeister Saarbrücken-West, sowie Henning HOLZ, Initiator des deutsch-französischen „Freundschaftsvertrages DG Klarenthal-Krughütte-Schoeneck“. Gleich nach der Ankunft in Marineau, der neuen Adresse des Gemeindeverbandes Forbach, wurde die Delegation aus Klarenthal und Gersweiler vom Gastgeber herzlich empfangen. Herr Fellingner, vielen Bürgern aus Klarenthal und Gersweiler als Bürgermeister von Schoeneck bekannt, übernahm nach 37 Dienstjahren die Präsidentschaft des Gemeindeverbandes Forbach. In unseren vielschichtigen Gesprächen erklärte Herr Fellingner, dass, im Unterschied zu unseren Kommunalreformen, in Frankreich die Kommunen ihre Selbstständigkeit beibehalten und sich zu effizienten Verbänden zusammengeschlossen haben. Den Gemeindeverband Forbach bilden 21 Kommunen mit ungefähr 82 000 Einwohnern. Der Verband übernimmt etliche – zuvor kommunale Zuständigkeiten und Finanzquellen, dafür aber auch vorherige Gemeindeaufgaben. So ist es u. a. möglich, dass Großprojekte, die eine einzelne Gemeinde nicht angehen kann, von der „Communaute“ durchgeführt werden, z. B. im Bereich, Sport Kultur, öffentlicher Nahverkehr u. a. m. Fellingner führte weiter die geschichtsträchtige Vergangenheit der Region Forbach auf. Von den langen

Jahrzehnten durch Steinkohlebergbau geprägt befindet sich die Region seit dem Jahr 2004 in einem Umgestaltungsprozess. Nach Beendigung des Steinkohlebergbaus versuche man auf vielen Sektoren, durch eine gesunde Infrastruktur die wirtschaftliche Dynamik der Region um Forbach zu verstärken. Am Nachmittag folgte dann die Delegation der Einladung Fellingners und nahm an der Besichtigung des Industrieparks in Petit Rossell teil. Das „Museum les Mineurs Wendel“ liege ihm besonders am Herzen, spiegelt es doch die zeitgenössische Geschichte der Region wider. Objekte, Modelle, Audio-, Video- und Zeitdokumente lassen hier den Besucher lebensnah am Alltag des Bergmannes und seiner Angehörigen teilnehmen. Ergänzend sei bemerkt, dass unsere französische Nachbargemeinde Schoeneck quasi die Wiege des lothringischen Bergbaus war. Hier wurde 1834/35 zum ersten Mal in der Region Kohle gefördert, was aber wegen geringen Vorkommens bald wieder eingestellt wurde. Es wird dem Besucher deutlich und auch verständlich, warum die Bergleute auf beiden Seiten der Grenzregion stolz auf ihre Arbeit und ihre Zunft sind – mit Recht und unserer Anerkennung und Bewunderung. Dieser Tag bei Monsieur Paul FELLINGER, President de Communaute d'Agglomeration de Forbach Porte de France, stand ganz im Zeichen der Information, des Meinungs austauschs, der guten Nachbarschaft und einer besonderen Freundschaft unserer Gemeinden.

Merci, Mr. Le President.  
Henning Holz

### Drucksachen aller Art

Für Privat- und Geschäftskunden

- Einladungs- und Danksagungskarten
- Visitenkarten und Briefpapier
- Kopien und Großformatdrucke
- Plastikspiral-, Draht- und Klebebindung
- Beschriftungen von Textilien bis Fahrzeugen
- und vieles mehr...

**Ihre Druckerei**  
im Klarenthaler Rathaus

**NOW!**  
D-SIGN und DRUCK

Hauptstraße 43  
66127 Klarenthal  
Tel.: (06898) 85 24 53

## Immobilien

**Klarenthal, kleines Einfamilien-Mittelhaus**, 4 ZKB, Gäste-WC, Terrasse, 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Grundstück ca. 180 m<sup>2</sup>, 2 PKW-Stellplätze, EVA 128,50 kWh (m<sup>2</sup>a) Gas **79.000 € Vb.**

**Klarenthal, Aschbachring**, neuwertiges und aufwendig wärmeged. Einfamilienhaus mit separater Einliegerwng., Doppelgarage, ca. 260 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 330 m<sup>2</sup> Grst., EVA 115,5 kWh (m<sup>2</sup>a) Gas **435.000 € Vb.**

**Klarenthal, Baugrundstück**, Gersweilerstraße 24, ca. 850 m<sup>2</sup> groß, voll erschlossen, offene Bauweise **68.000 € Vb.**



**IMMOBILIEN DIENHART**  
Telefon: (0681) 9 76 72 55

[www.immobilien-dienhart.de](http://www.immobilien-dienhart.de)

## Stuckateurmeisterbetrieb

**Erik Becker**

Stuckateurmeister und  
staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18  
Mobil: 0176 - 23 24 17 22,  
mail: [ErikBecker@aol.com](mailto:ErikBecker@aol.com)

**Meisterhaft**  
Deutscher Bauwerkschutz  
★★★

Weil Ihre Gesundheit bei den Füßen beginnt!

**BIGRAtec**  
66116 Saarbrücken Burbacher Str. 1  
Tel.: 0681/62524 [www.bigratec.de](http://www.bigratec.de)

## Der Diakonie- und Krankenpflegeverein der evangelischen Kirchengemeinde Gersweiler-Klarenthal

### Einladung zur Mitgliederversammlung

lädt alle Vereinsmitglieder/-innen zur Mitgliederversammlung ein, die am Mittwoch, dem 17. September 2014, um 17:15 Uhr im Gemeindesaal in Klarenthal, Hauptstraße 67, stattfindet. Über folgende Tagesordnung wollen wir beraten und abstimmen:

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Grußwort der Kirchengemeinde, Pfr. Uwe Lorenzen
3. Totenehrung
4. Beschluss über endgültige Tagesordnung
5. Vorstandsberichte
  - a) des ersten Vorsitzenden
  - b) des Kassierers
6. Stellungnahmen und Fragen zu den Berichten
7. Bericht der Kassenprüfer

8. Entlastung des Vorstandes
9. Wahl der Kassenprüfer für das Rechnungsjahr 2014
10. Informationen, Beratung und Abstimmung über die geplante Satzungsänderung
11. Sonstige Anträge
12. Ausblicke und Ziele des Vereins
13. Verschiedenes.

Im Anschluss an den offiziellen Teil unserer Versammlung ist zu einem gemütlichen Beisammensein herzlich eingeladen. Hier können auch Fragen zu Pflege und Betreuung (Pflegegeld, Behindertenausweise, Patientenverfügungen u. ä.) gestellt werden. Auf den Besuch der Versammlung freut sich der Vorstand.

**Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen**

**Pflege Dunkel & Mertes** 

– Seniorenpflege      *Intensive Kranken- und Stationspflege*

– Krankenpflege      Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

– Behandlungspflege

– Betreuung      **Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

– hauswirtschaftliche Versorgung      Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

– Beratung für pflegende Angehörige

– Pflegegutachten nach § 37 SGB XI      *Hilfe  
Zurwendung  
Vertrauen*

– 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
 e-mail: pflege.dunkelundmertes@online.de  
 Oberhofer Straße 28, 66546 Püttlingen



Förderverein des kath. Kindergarten  
St. Bartholomäus Klarenthal

## Kinderkleider- und Spielzeug- Second-Hand-Basar

**Sonntag,  
05. Oktober 2014  
von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr  
Sporthalle Klarenthal**

Zum Verkauf stehen gut erhaltene und günstige Kinderkleidung, Kinderwagen, Spielzeug aller Art und vieles mehr. Für die Kinder ist eine Spielecke eingerichtet.

Für Getränke, Kaffee und Kuchen ist bestens gesorgt.  
Infos und Tischreservierung ab sofort bei  
Yvonne Reutler, tgl. zw. 15-17:00 Uhr,  
Tel. 0152/57385291

## „Talente, Talente- Entdecke, was Du kannst“



## Einladung zum KinderKirchenTag

am 14. September 2014  
von 10.00 Uhr - 14.00 Uhr  
im Ev. Gemeindehaus Gersweiler

Entdecke dein Talent, komm' zum KinderKirchenTag, da gibt es allerhand zu entdecken, auszuprobieren, zu sehen, zu hören und zu staunen.

Es freuen sich auf Dein Kommen:  
PfarrerIn Jutta Seibert, Vikarin Anja Culmann  
und das Kindergottesdienst-Team



Unkostenbeitrag für Mittagsimbüß und Getränke: 3,00 €

Anmeldung: Gemeindebüro Tel.: 0681/702144 oder [ev.gersweiler@pulsaar.com](mailto:ev.gersweiler@pulsaar.com)

 **DRAGO** Meisterbetrieb  
BAUUNTERNEHMUNG

 **Maurer- und Betonarbeiten**

 **Abbrucharbeiten**  **Umbauarbeiten**

 **Pflasterarbeiten**

Kreisstraße 148 • 66128 Gersweiler  
Telefon 0681-93 500 35 • Mobil 0163-562 572 4

## Wir lassen uns das Fest nicht verregnen... ...so der Kanon des Sportfischereivereins Völklingen an den Sieben Weihern in Klarenthal.



Leider hatte Petrus am vergangenen Samstag kein Erbarmen mit den Anglern. Man hatte sich während der ganzen Woche noch mit Verschönerungsarbeiten beschäftigt. Auch hatte das eine oder andere Vereinsmitglied des Angelsportvereins noch schnell ein Stoßgebet gen Himmel gerichtet. Aber die Göttlichkeit hatte es, zumindest was den Samstag angeht, nicht erhört. Es goss teilweise in Strömen. „Ja, man konnte

besuchten bei strahlendem Sonnenschein die Weiheranlage. Die fleißigen Helfer hatten alle Hände voll zu tun, um den Ansturm auf die leckeren Fischgerichte gekonnt zu bewältigen. Über der Weiheranlage lag der feine Geruch von frischen Forellen oder feinem Lachs mit Kartoffelpuffer. Natürlich hatte der Verein auch an die „Fleischeslustigen“ gedacht und hielt Würste und Schwenker bereit. Auch das reichhaltige Kuchenbüfett konnte sich sehen lassen. Es war also wieder an



fast meinen, wir werden weggespült,“ so der erste Vorsitzende Harald Schue. „Aber was soll’s, wir nehmen’s wie es kommt und machen das Beste daraus“. So trübte es auch in keiner Weise die Stimmung, dass am Samstag nur die Hartgesottenen den Weg an die Weiheranlage fanden, um Wind und Regen zu trotzen. Der Sonntag stand dann ganz im Zeichen der Sonne. Und wen wunderte es da, dass um die Mittagszeit alle Plätze besetzt waren und sich lange Warteschlangen an der Essensausgabe bildeten. Viele Klarenthaler, Gersweiler und Völklinger wie auch Gäste aus dem benachbarten Frankreich

alles und jeden gedacht worden. Und das kühle Nass in Form eines frisch gezapften Pils schmeckte in der Spätsommersonne nochmal so gut. „Alles in allem freuen wir uns, dass wir so viele Gäste begrüßen konnten“, so Harald Schue. „Und wir möchten uns an dieser Stelle nochmals bei allen für ihre Treue recht herzlich bedanken, natürlich auch bei den vielen freiwilligen Helfern“. Die Vereinsmitglieder der Sportfischer können also trotz des wechselhaften Wetters auf ein gelungenes Weiherfest 2014 zurückblicken und das Weiherfest 2015 in ihre Jahresplanung mit hineinnehmen.



## 46. Pfarrfest in Klarenthal St. Bartholomäus am 7. September 2014 „Unsere Kirche bleibt im Dorf“

-ab 11.30 Uhr großer  
Bücherflohmarkt  
tolle Preise am Glücksrad  
und in der Tombola  
zu gewinnen



10.30 Uhr Festhochamt mit unserem Kirchenchor  
anschl. Frühschoppen mit dem Männergesangsverein  
ab 12.00 Uhr Mittagessen  
ab 15.00 Uhr Kaffee und Kuchen

Kinderbetreuung mit Überraschungen durch  
das Team der KITA

Interessenten wird eine Führung durch  
die Räume des Kindergartens angeboten.

ab 18.30 Uhr Ziehung der Tombola Gewinne

anschließend gemütliches Beisammensein

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt

## eingetragener Betrieb des Handwerks HAUSMEISTERSERVICE 123.DE

Profiqualität rund um's Haus

- Haus und Hof
- Gartenpflege
- allgemeine Reparatur
- Rollladenreparatur & -wartung
- Wasserschadenbeseitigung
- Dachrinnenreinigung

Beratung und Infos 0171-36 40 631  
Karlstraße 41 • 66127 Klarenthal

[www.hausmeisterservice123.de](http://www.hausmeisterservice123.de)



PFLEGEDIENST  
**Regenbogen**

Auszug unserer Leistungen:

- Grundpflege ...
- Behandlungspflege...
- Intensivpflege ...
- Hauswirtschaftliche-Versorgung ...

24 Stunden - täglich - an 7 Tagen die Woche

**Zugelassen zu allen Kranken- und Pflegekassen!**  
Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal • Tel.: (06898) 9 35 85 60  
[www.pflegedienstregenbogen-saar.de](http://www.pflegedienstregenbogen-saar.de)

**Jeden Donnerstag ab 14.00 Uhr unsere Betreuungsgruppe  
„Der Erinnerung“ für Ihre Angehörigen mit Demenz.**

# Bereitschaften - Notdienste - Wichtige Telefonnummern

## Notfalldienst Ärzte

Die Dienstbereitschaft beginnt jeweils samstags um 8:00 Uhr und endet montags um 8:00 Uhr. Sowie an Feiertagen, Rosenmontag, Heiligabend und Silvester.

### Zentraler Bereitschaftsdienst

#### Gersweiler - Klarenthal

**Knappschaftskrankenhaus Püttlingen**, In der Humes 35, Tel.: (06898) 55 - 2430 od. **Caritasklinik St. Theresia** (Rastpfuhl), Rheinstraße 2, Tel.: (0681) 406 -1234 Bus: Linie 103, 104, 134 von Klarenthal bis Halt Betriebshof, Umstieg z.B Linie 129 bis Caritasklinik

#### SOS-TAXI:

Tel.: (01805) 66.30.05

(14 Cent in der Min./Festnetz)

#### Malstatt - Burbach

**Evang. Krankenhaus Saarbrücken** Großherzog-Friedrich-Straße 44 Telefon (0681) 3.88.67.00 oder **Caritasklinik „St. Theresia“ Rastpfuhl**, Rheinstraße 2 Telefon (0681) 4.06.12.34

Bei Lebensgefahr rufen Sie bitte direkt den Notarzt über die Rettungsleitstelle (0681) 1.92.22 oder 112.

## Notfalldienst Kinderärzte

### Stadtverband Saarbrücken

#### Winterbergklinikum Saarbrücken

Notdienstpraxis

Telefon (0681) 9.63.30.00

## Notfalldienst Zahnärzte

### Saarlandweiter Notfalldienst

#### Patienten Informationsstelle

[www.zahnaerzte-saarland.de](http://www.zahnaerzte-saarland.de)

Telefon (0681) 5.86.08.25

### Krankenhäuser

Winterbergklinikum (0681) 96.30

Caritasklinik Rastpfuhl (0681) 40.60

Evang. Krankenhaus (0681) 3.88.60

SHG-Klinik Sonnenberg (0681) 88.90

SHG-Klinik Völklingen (06898) 120

SHG-Klinik Brebach (0681) 8.89.27.11

Klinik Püttlingen (06898) 5.50

### Wichtige Rufnummern

Bienen, Hornissen, Wespen, Rote Waldameisen - Beratung und Umsiedlung Guido Hilgers (06898) 44.11.33

Amt für Grünanlagen, Forsten u. Landw., Im Weyerbachtal 24a

Pflegest. West (0681) 7.61.68.37

Kompost.-anl. GW (0681) 7.02.01.58

### Wichtige Rufnummern

Notruf 110

Feuerwehr 112

Rettungsleitstelle Saar (0681) 1.92.22

Gift-Notrufzentrale (06841) 1.92.40

Polizei Völklingen (06898) 20.20

Polizei Gersweiler (0681) 99.70.200

Polizei Burbach (0681) 9.71.50

Kontaktpolizei Burbach (0681) 971.52.22

Stadtwerke Saarbrücken (0681) 58.70 (bei Störung Wasser-Strom-Gas)

Bauhof Gersweiler (0681) 70.588

Bürgeramt Burbach (0681) 905.47.47

Bezirksbürgermeister Dr. C. Theres Sprechstunde: Mo + Do von 14-16 Uhr sowie nach Vereinbarung Telefon (0681) 9.05.53.11

Sperrmüllabfuhr (0681) 97.13.03.11

Rentenstelle Bürgerh. (0681) 905.53.48

### Schiedsleute

Schiedsfrau Gersweiler Karin Klein (0681) 70.33.90

Schiedsfrau Klarenthal Isolde Böttcher (06898) 3.72.56

Schiedsmann Burbach Julius Roth (0681) 7.75.21

Schiedsmann Malstatt Fred Pelletier (0681) 7.28.30

### Soziale Einrichtungen

AWO-Sozialstation (0681) 3.34.11

Oek. Malstatt-Burbach (0681) 4.78.00

Oek. Gersweiler-Klarenthal (0681) 5.26.36

Pflegedienst Dunkel und Mertes (06806) 30.69.44

Pflegedienst Regenbogen (06898) 9.35.85.60

Malteser Krankenwagen (0681) 970.35.35

City Ambulanz (080000) 1.92.18

Jugendamt (0681) 506.55.55

Jugendpfleger Kammer (0681) 506.51.53

Gemeinwesenarbeit Burb. (0681) 76.19.50

Stadtteilbüro Malstatt (0681) 94.73.50

Stadtteilbüro Burbach (0681) 9.59.19.50

Kultur+Lesetr. Burbach (0681) 9.05.47.46

## Notfalldienst Apotheken

(Alle Angaben ohne Gewähr)

### Freitag, 29.08.14:

Linden-Apotheke Ludweiler Völklingerstr. 11, Tel.: (06898) 4.23.00

### Samstag, 30.08.14:

Heidstock Apotheke Heidstock Gerhardstraße 185, Tel.: (06898) 81662

### Sonntag, 31.08.14:

Marien-Apotheke Fürstenhausen Saarbrücker Str. 62, Tel.: (06898) 35.39

### Montag, 01.09.14:

Rathaus-Apotheke Püttlingen Pickardstraße 2, Tel.: (06898) 67.171

### Dienstag, 02.09.14:

Apotheke am Geller Völklingen Am Geller 2, Tel.: (06898) 2.68.41

### Mittwoch, 03.09.14:

Liebfrauen-Apotheke Püttlingen Pickardstraße 17, Tel.: (06898) 6.52.44

### Donnerstag, 04.09.14:

Markt-Apotheke Völklingen Marktstr. 5, Tel.: (06898) 2.22.66

### Freitag, 05.09.14:

Sonnen-Apotheke Ludweiler Völklingerstr. 47, Tel.: (06898) 4.17.36

### Samstag, 06.09.14:

Lilien-Apotheke Püttlingen Hauptstraße 22, Tel.: (06806) 20.39

### Sonntag, 07.09.14:

Rastpfuhl-Apotheke Saarbrücken Rastpfuhl 3, Tel.: (0681) 7.11.01

### Montag, 08.09.14:

Ludwigs-Apotheke Saarbrücken Sittersweg 50, Tel.: (0681) 44.53.1

### Dienstag, 09.09.14:

Rodenhof-Apotheke Rodenhof Heinrich-Köhl-Str. 56, Tel.: (0681) 4.45.89

### Mittwoch, 10.09.14:

Apotheke unter den Arkaden Völklingen Rathausstr.19, Tel.: (06898) 2.40.57

### Donnerstag, 11.09.14:

Apotheke im Saar-Basar Saarbrücken Breslauer Straße 1a, Tel.: (0681) 81.55.45

### Freitag, 12.09.14:

Saar-Apotheke Saarbrücken St. Johanner Straße 37, Tel.: (0681) 49.02.9

### Samstag, 13.09.14:

Ap. am Cottbuser Platz Saarbrücken Lebacher Straße 33, Tel.: (0681) 71.32.7

### Sonntag, 14.09.14:

Rathaus-Apotheke Püttlingen Pickardstraße 2, Tel.: (06898) 67.171

### Montag, 15.09.14:

St. Barbara Apotheke Großrosseln Ludweilerstr. 16a, Tel.: (06898) 44.85.50

### Dienstag, 16.09.14:

Burg-Apotheke Püttlingen Sprenger Straße 9, Tel.: (06806) 43.01

### Mittwoch, 17.09.14:

Pluspunkt Apotheke Saarbrücken Europagalerie, Tel.: (0681) 70.96.09-33

### Donnerstag, 18.09.14:

Engel-Apotheke Saarbrücken Feldmannstraße 2a, Tel.: (0681) 92.677.0

### Freitag, 19.09.14:

Die Neue Apotheke Saarbrücken Berliner-Prom. 17-19, Tel.: (0681) 33.060

### Samstag, 20.09.14:

Eschberg-Apotheke Saarbrücken Eschberger Hofplatz 1, Tel.: (0681) 81.85.45

### Sonntag, 21.09.14:

Grüne Apotheke Saarbrücken Breite Straße 35, Tel.: (0681) 47.07.5

### Montag, 22.09.14:

Römer-Apotheke Saarbrücken Am Kieselhumes 42c, Tel.: (0681) 52.41.7

### Dienstag, 23.09.14:

Glückauf-Apotheke Burbach Bergstraße 54, Tel.: (0681) 7.62.05

### Mittwoch, 24.09.14:

Rotenbühl-Apotheke Saarbrücken Kaiserslauterer Straße 1, Tel.: (0681) 340.90

### Donnerstag, 25.09.14:

Stifts-Apotheke Saarbrücken Saargemünder Str. 93, Tel.: (0681) 85.14.68

**Ihr Fliesenleger Meisterbetrieb**



Meister Petzi  
Patrick Köhler  
Fennerstraße 66  
66127 Saarbrücken

Telefon: +49 (0) 6898 370081  
Telefax: +49 (0) 6898 370384  
info@meister-petzi.de  
www.meister-petzi.com

**BRS Gersweiler  
Sommerfest der BRS Gersweiler**



Unser diesjähriges Sommerfest, das zum ersten Mal auf dem vereinseigenen Gelände stattfand, war in diesem Jahr nicht ganz so gut besucht. Die Ferien haben sehr spät begonnen, so dass einige schon im verdienten Urlaub weilten. Der Wettergott hat es auch wieder mal ganz gut mit uns gemeint. Bei anfangs herrlichem Sonnenschein und einem kurzen Regenschauer am Abend wurde bei kühlen Getränken so manche Erinnerung und Geschichte wieder zum Besten gegeben. In 57 Jahren

Vereinsgeschichte ist so einiges geschehen, das es Wert war wieder zu erzählen. Wer seinen Hunger stillen wollte, konnte aus einem reichhaltigen Angebot auswählen, und so fanden die Grillwürste und Schwenkbraten ihre Abnehmer. Und wie es bei uns so Brauch ist, hatten sich zahlreiche Gäste aus der Politik angesagt. Isolde Ries (SPD), Bezirksbürgermeister Dr. Claus Theres, Jean-Luc Fuhrmann (SPD), Benjamin Schmidt (CDU) und Gabriele Hermann (CDU) kamen vorbei. Im nächsten Jahr hoffen wir wieder auf stärkeren Besuch.



**Bergmännischer Flohmarkt  
im Erlebnisbergwerk Velsen  
Sonntag, 7. September**



Am Sonntag, 7. September, findet zwischen 10 Uhr und 16 Uhr im Erlebnisbergwerk Velsen der zweite bergmännische Flohmarkt statt. Schätze aus Zeiten von Koks und Kohle sind dann heiß begehrt. Erinnerungsstücke, Werkzeuge, Grubenlampen, Bilder und alte Fotos von längst stillgelegten Gruben über Bücher und diverse andere Dinge bergbaulichen Ursprungs, die vielleicht auf dem Speicher oder im Keller ein trauriges Dasein fristen, können hier an den Mann oder die Frau gebracht werden. Das Erlebnisbergwerk Velsen bietet an diesem Tag Führungen an, die man vorher nicht buchen muss. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Auch die Fördermaschine Velsen kann an diesem Tag besichtigt werden. Händler

können sich ab sofort unter folgender E-mail Adresse anmelden: [HYPERLINK „mailto:info@erlebnisbergwerkvelsen.de“](mailto:HYPERLINK%20%22mailto%3Ainfo%40erlebnisbergwerkvelsen.de%22%20info%40erlebnisbergwerkvelsen.de%20oder%20telefonisch%20unter%3A%200176%20%2F%2056586013%2C%20Die%20Anzahl%20der%20Standpl%2520tze%20ist%20begrenzt%21%20Mehr%20Infos%20unter%3A%20www.erlebnisbergwerkvelsen.de) info@erlebnisbergwerkvelsen.de oder telefonisch unter: 0176 / 56586013, Die Anzahl der Standplätze ist begrenzt! Mehr Infos unter: [www.erlebnisbergwerkvelsen.de](http://www.erlebnisbergwerkvelsen.de)



**Die AWO-Klarenthal gratuliert  
Geburtstage im Monat September:**

Diethelm Gräsel  
Tina Morschett  
Lothar Walter  
Friedrich Schwarz



Britta Hauck-Schneider  
Annette Blaes  
Anna-Maria Rein

**„Die Karnevalsgesellschaft  
Die Quassler Klarenthal-Krughütte e.V.**

trauert um ihr langjähriges Mitglied und  
ihren langjährigen Büttendredner

**Dieter Seibold (Schambes)**

der am 07.08.2014 nach schwerer Krankheit im  
Alter von 67 Jahren von uns gegangen ist.  
Unser tiefstes Mitgefühl gilt seiner Familie.

KG Die Quassler Klarenthal-Krughütte e.V.  
Das Präsidium



**Danksagung**

Allen, die unserem lieben Verstorbenen

**Benedikt Müller**

\* 16.02.1961 † 20.08.2014

das letzte Geleit gaben und ihre Anteilnahme und Verbundenheit in so vielfältiger Weise bekundet haben, sagen wir hiermit unseren herzlichen Dank.

**Im Namen aller Angehörigen**

Maria Müller  
Ellen Sauer

Klarenthal, im August 2014

**LÖSUNGEN FÜR LICHTBLICKE & NICHTBLICKE**

FARBEN · TAPETEN · BODENBELÄGE  
GARDINEN · SONNENSCHUTZ  
INSEKTENSCHUTZ

**Farb- u. Wohnwelt**

ALTMAYER GMBH  
MOLTKESTRASSE 22 · 66333 VÖLKLINGEN  
TELEFON 0 68 98 - 2 22 28  
WWW.FARBEN-ALTMAYER.DE

**- PLISSEES VOM FACHMANN -**

**ENERGIEBERATUNG Cathrin Becker**  
Dipl.-Ing. (FH), Gebäudeenergieberaterin (HWK), KfW-Sachverständige

- Energieausweise
- Energieberatung
- Fördermittel
- KfW-Anträge

Karlstraße 111  
66127 Saarbrücken  
Tel. 06898/7642081  
Mobil: 0177/8965367  
www.energieberatung-becker.com  
E-Mail: cathrin-becker@gmx.de

**Neu: Energieberatung in Klarenthal**

**Werner Pöb**  
Dachdeckermeister



Dächer und Fassaden  
Klempnerarbeiten  
Solar- und Photovoltaik  
Holzbau  
Holzterrassen und -balkone  
Kaminsanierung  
Reparaturnotdienst

Heinrichstraße 4 • 66127 Saarbrücken-Klarenthal  
Telefon: (06898) 39 598 • Fax: (06898) 370 479  
Mobil: 0170-73 26 498 • www.poess-dach.de

**Rat und Hilfe  
im Todesfall.**

**Erd- u. Feuerbestattung**

- Auf Wunsch Hausbesuch
- Alle Besorgungen
- Abrechnung mit Kassen und Versicherungen

Beerdigungsinstitut  
**Felix Blau + Sohn**  
Hauptstraße 178 • Sbr.-Gersweiler  
Telefon (06 81) 70 25 70

**LA CASA**  
No. 1  
Restaurante • Pizzeria • Bäckerei

*ehemals  
„La Botte“* *Reservierung  
erbeten*

**Ital. Büfett am 13.09.2014**  
Mit Live Musik *p.p. nur  
„19.50 Euro“*

Seien Sie unser Gast: ab 18:30 Prosecco-Empfang!  
Wir veranstalten jeden Monat einen Büfett-Abend in  
unserem großen Festsaal.

**RESTAURANTE • PIZZERIA**  
Hauptstraße 1 • 66127 Klarenthal  
Tel.: (06898) 90 19 531  
Di. bis So.: 11:30 bis 14:15 und 17:30 bis 22:30 Uhr  
Mo: Ruhetag außer an den Feiertagen.

**Seniorenheim  
Haus im Warndt**  
... wie zuhause wohnen



- familiäre Atmosphäre
- zentrale, ruhige Lage
- erfahrenes Pflegepersonal
- eigene Küche

Zum Kesselbrunnen 2 • 66352 Großrosseln • Tel. 0 68 98 / 4 34 24  
info@haus-im-warndt.de

### SPD Gersweiler Wir feiern ein Fest

**SPD** Der SPD-Ortsverein Gersweiler lädt alle Mitglieder, ihre Familien, Nachbarn oder Freunde ein zum diesjährigen Sommerfest. Unser Ortsverein leistet eine anerkannt gute Arbeit, und wer gut arbeitet, der soll – zumindest einmal im Jahr – auch gut feiern. Wir möchten uns damit auch für das gute Wahlergebnis bedanken. Wir laden recht herzlich ein für Sonn-

tag, den 7. September 2014, bei den Kirwe-Buwe, Neu-Aschbach von 11:00 Uhr bis 16:00 Uhr. Für Essen und Trinken ist wie immer gesorgt. Eine Tombola wird für Spannung sorgen. Für die nicht so mobilen Mitglieder bieten wir einen Abholdienst an: Bitte bis 1. September 2014 anmelden bei: Isolde Ries, Tel.: (0681) 70 20 168 oder 0177-70 20 168. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

Isolde Ries - Vorsitzende

**115 Jahre**



**Gemeinsames  
Straßenfest**  
20. und 21. September 14  
auf der Grenze zwischen  
Gersweiler und Ottenhausen  
in der oberen Einfahrt zur Straße  
"In der Sitters".  
Mit Vorführungen beider Vereine und  
Musikdarbietung.

**Festprogramm**  
Samstag 16.00 Uhr  
Faßantisch & Eröffnung  
Sonntag 11.00 Uhr  
Frühschoppen  
und anschließend Mittagessen  
Gefille mit Specksoß  
an beiden Tagen:  
Kaffee, Kuchen &  
viele mehr

**KARLSBERG**  
Ihr fairer Partner

**HM** H. MÜLLER GmbH  
Saarbrücker Straße 62  
66303 Völklingen-Förstchen  
Telefon: (0 68 98) 3 91 00

**SPD-Stadtratsfraktion Saarbrücken**  
**„Gründlichkeit vor Schnelligkeit in der Verkehrsplanung“**



„Jetzt, wo der irrsinnige Zeitdruck raus ist bei der Sanierung der Wilhelm-Heinrich-Brücke ist Gründlichkeit vor Schnelligkeit angesagt,“ erklärte der Fraktionsvorsitzende der SPD im Stadtrat, Peter Bauer. „Wir brauchen ein schlüssiges Gesamtkonzept, wie der Verkehr in der Innenstadt in Zukunft fließen soll. Dabei ist für uns unstrittig, dass die Situation für Fußgänger und Radfahrer verbessert werden muss, insbesondere unter dem Aspekt der Sicherheit“. Die Verkürzung und Emotionalisierung der Diskussion auf zwei neue Radspuren auf der Wilhelm-Heinrich-Brücke war nach Ansicht der SPD wenig hilfreich. „Unser Vorschlag, zu nächst eine Probephase auf der

Brücke durchzuführen, dem der Stadtrat schließlich gefolgt ist, war dem Zeitdruck geschuldet. Es ist allemal sinnvoller, vor Beginn einer Einzelbaumaßnahme das Gesamtsystem zu betrachten und um eine breite Akzeptanz zu werben. Ich plädiere entschieden dafür, die Zeit jetzt zu nutzen und eine breite Diskussion in den politischen Gremien und vor allem mit der Bevölkerung über unsere zukünftige innerstädtische Verkehrspolitik zu führen. Ein Verharren in den ideologischen Schützengräben der jeweiligen Einzelinteressen ist dabei wenig hilfreich“. Die SPD-Fraktion kündigte an, das Thema Innenstadtverkehr auf die Tagesordnung des nächsten Stadtrates zu setzen.

Peter Bauer - Fraktionsvorsitzender

**12. SOFIS AG Saarwiesen Event der SF 05 Saarbrücken – Losverkauf ist gestartet**



JuAk – der Fördererkreis für Jugend und Aktive und die Sportfreunde 05 Saarbrücken e.V. - veranstalten in der Zeit vom 5. bis 7. September auf den Burbacher Saarwiesen zum 12. mal den SOFIS AG Saarwiesen Event. Neben einem umfangreichen Programm – Freitag Hobbyturnier – Samstag Jugend und Live-Musik mit den Hound Doxx - Ligaspiele am Sonntag bildet die Ziehung einer tollen Tombola den Abschluss. Ab 18:30 Uhr werden im Festzelt u.a. eine Bosch-Kühl-Gefrierkombination im Wert von 799 Euro, die vom Media-Markt in Saarbrücken-Burbach gesponsert wird, und viele weitere hochwertige Sachpreise – alle im Einzelwert ab 20 Euro – gezogen. Die Burbacher

Karnevalsgesellschaft „Mir sindo“ tritt in der Pause auf. Lose gibt es ab sofort in vielen Vorverkaufsstellen in Burbach zum Preis von 1.- Euro – z.B. im Media-Markt, Sbr.-Burbach, Saarterrassen, Tabakwaren Kunkel, Tabakwaren Schommer, Gasthaus Anthes-Neumüller, Gasthaus Kunzler, Gasthaus Schank, Schneiders Getränke-Welt Freygang, Rheinstraße, Sparkasse Saarbrücken, Finanzcenter Hochstraße und im Clubheim der SF 05 Saarbrücken und natürlich während der Veranstaltung. Die Gewinn-Nummern werden in der Presse, in Aushängen und im Internet veröffentlicht und können bis zum 21. September im Clubheim der Sportfreunde 05 Saarbrücken abgeholt werden. JuAk und die Sportfreunde 05 Saarbrücken freuen sich auf Ihren Besuch. [www.sportfreunde05.de](http://www.sportfreunde05.de)



## 6. Spieltag 2014/15

### Landesliga Süd

**SV Gersweiler**

**SV Saar 05 II**

**So. 14. Sept. 2014**  
**15.00 Uhr**

**2. Mannschaft 13.15 Uhr**

Rathausstraße 57 - 66333 Völklingen  
 Tel. +49 (0) 68 98/85 00 20  
[www.alter-bahnhof-vk.de](http://www.alter-bahnhof-vk.de)  
[info@alter-bahnhof-vk.de](mailto:info@alter-bahnhof-vk.de)

Öffnungszeiten  
 Montag - Freitag: 8:00 - 23 Uhr  
 Samstag: 17:00 Uhr - 23:00 Uhr  
 Sonn & Feiertags  
 10:00 Uhr - 23:00 Uhr

Küche  
 Montag - Freitag: 11:30 - 22:00 Uhr  
 Samstag: 18:00 - 22:00 Uhr  
 Sonn & Feiertags  
 10:30 Uhr - 22:00 Uhr



Alter Bahnhof Völklingen

Sonntag 07. September '14 von 10<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> Uhr



mit Kinderbetreuung

# Brunch

Wir bitten um Reservierung

jeden ersten Sonntag im Monat Brunch  
 05. Oktober - 02. November - 07. Dezember

## Chorprojekt zum Patronatsfest St. Michael in Gersweiler

Am Samstag, dem 27. 09.2014, findet um 17.30 Uhr in St. Michael ein Festgottesdienst zum Patronatsfest statt anlässlich des 125-jährigen Bestehens der Kirche St. Michael. Dieser Festgottesdienst wird musikalisch gestaltet u.a. mit der Messe in C-Dur für vierstimmig gemischten Chor und Orgel von Anton Bruckner. Für dieses „Chorprojekt“ sind interessierte Sängerinnen

und Sänger herzlich eingeladen mitzuproben. Die Proben finden donnerstags um 19:30 Uhr mit dem Chor „New Voices“ statt oder freitags um 20 Uhr mit den Kirchenchören, jeweils im Pfarrheim Herz Mariä in Ottenhausen. Musikalische Kenntnisse werden nicht vorausgesetzt. Informationen erhalten Sie beim Chorleiter, Bernhard Lux, Tel.Nr: 06897/78378.

## Stadtmitte am Fluss

### Arbeiten am Kongresssteg haben begonnen



Seit 20. August ist der Fußgänger- und Radweg zwischen Hotel Mercure und Congresshalle entlang der Saar gesperrt. Die Landeshauptstadt hat dort die Baustelle an der Fuß- und Radwegbrücke zwischen Congresshalle und Hotel Mercure eingerichtet und führt Rodungsarbeiten durch. Seit 27. August hat die Landes-

hauptstadt begonnen, den alten Stahlsteg zwischen Congresshalle und Hotel Mercure abzureißen, um Platz für den Neubau der Fuß- und Radwegbrücke zu schaffen. Eine Umleitung für Fußgänger und Radfahrer wird über die Hafenstraße und den Bürgerpark ausgeschildert. Die Ein- und Ausfahrt des Willi-Graf-Ufers zur Faktoreistraße bleibt möglich.

## Ortsverband Gersweiler und Klarenthal

### VdK fordert mehr Engagement für Schwerbehinderte auf dem Arbeitsmarkt



„Menschen mit Behinderung stehen leider oft genug noch im gesellschaftlichen Abseits. Insbesondere Schwerbehinderte haben oft mit Akzeptanzproblemen auf dem Arbeitsmarkt zu kämpfen. Bei gut drei Millionen Erwerbsfähigen, die eine Behinderung haben, sprechen die für Juni 2014 rund 18000 arbeitslos gemeldeten Menschen mit einer Schwerbehinderung eine deutliche Sprache“, kritisiert Ulrike Mascher, Präsidentin des Sozialverbandes VdK die Situation der Betroffenen. Laut einem aktuellen Bericht des Sta-

tistischen Bundesamts leben 7,5 Millionen Menschen mit einer Schwerbehinderung in Deutschland. Das heißt, sie haben einen Grad der Behinderung (GdB) von 50 oder mehr. 85 Prozent der Behinderungen wurden durch eine Krankheit verursacht, vier Prozent durch Geburt und bei zwei Prozent war ein Unfall die Ursache. „Schwerbehinderte haben oft eine überdurchschnittliche Qualifikation, profitieren aber kaum vom Job-Boom“, so Mascher. So hatten im Jahr 2012 knapp 60 Prozent der schwerbehinderten Arbeitslosen einen Studien- oder Berufsabschluss, bei den Arbeitslosen ohne Han-

dicap waren es 55 Prozent. Die VdK-Präsidentin fordert mehr Ausbildungs- und Beschäftigungsmöglichkeiten am allgemeinen Arbeitsmarkt für Menschen mit Behinderung. Arbeitgeber, die sich der Beschäftigungspflicht für Schwerbehinderte komplett entziehen, sollen eine erhöhte Ausgleichsabgabe zahlen. Der VdK fordert die Bundesregierung auf, das im Koalitionsvertrag formulierte Ziel einer inklusiven Gesellschaft durch verschiedene Maßnahmen entschieden anzugehen: „Es ist richtig, wenn von einer Weiterentwicklung des Nationalen Aktionsplans, von

mehr Barrierefreiheit und Inklusion sowie einer stärkeren Beteiligung von Menschen mit Behinderungen als Experten in eigener Sache gesprochen wird. Den Worten müssen jetzt Taten folgen. Die Arbeitgeber sind besonders aufgerufen, die gute Qualifikation und hohe Loyalität von Menschen mit Behinderung anzuerkennen. Sie sollten sie dann auch gezielt einstellen und beschäftigen“, betont Mascher. „Behinderung darf niemanden ausgrenzen. Inklusion muss in Beruf und Alltag gelebt werden“, fordert die VdK-Präsidentin.

Kontakt: VdK Ortsverband Gersweiler und Klarenthal: Heinz Mang Tel. 0681/70 27 80

## Neuer Französischkurs in Gersweiler

### Voulez-vous parler français?

Für alle Freunde der französischen Sprache ist ab 10. September 2014 ein neuer Einstieg in den Konversationskurs (Niveaustufe 1) möglich. 11 Termine bis zu den Weihnachtsferien, jeweils mittwochs von 9:00 Uhr bis 10:30 Uhr im katholischen Pfarrheim St. Michael in Gersweiler. 5,50 Euro pro Termin (ab 8 Teilnehmern). Leitung: Huguette Ballschmiede, Katholische Erwachsenenbildung im Bistum Trier, Fachstelle

Saarbrücken. Anmeldung und Infos: Pfarrbüro St. Michael, Di. zw. 8:00 und 12:00 Uhr sowie 15:00 und 18:00 Uhr, Tel.: 0681/702174, oder im Pfarrbüro St. Barbara (Klarenthal), Mo., Mi., Do., Fr. zw. 8:00 und 12:00 Uhr, Mi. zw. 15:00 und 18:00 Uhr, Tel. 06898/32477, bei Frau Cathrin Forster sowie bei Frau Weber, Kursteilnehmerin, Tel.: 0681/702133.

## Oma, Opa, erzählt doch mal!

### Alternativer Gottesdienst in Klarenthal

Der nächste Alternative Gottesdienst findet am Sonntag, dem 28. September, um 11 Uhr in der evangelischen Kirche in Klarenthal, Hauptstraße 67, statt. Die Verbindung zwischen Großeltern und Enkeln ist meistens eine ganz besondere. Für die Kinder sind die Erzählungen von Oma und Opa prägend für das spätere Leben. Für die älteren Menschen sind Gespräche mit den Enkeln eine Bestätigung dafür, dass sie gebraucht werden und nicht zum alten Eisen gehören. Also, liebe Omis und Opas, nehmt eure Enkelkinder an die Hand und kommt

zu uns in den Alternativen Gottesdienst! Menschen, die Kirche „anders“ erleben wollen, sind dazu herzlich eingeladen. Der Gottesdienst wird von einer Band und von einer Singgruppe lebendig umrahmt. Während des Gottesdienstes wird eine kreative Kinderbetreuung angeboten. Teile des Gottesdienstes werden von einem Gebärdendolmetscher übersetzt; es gibt Programme in Großdruck und in Blindenschrift. Die Kirche ist barrierefrei erreichbar. Nach dem Gottesdienst sind die Besucher herzlich zu einem Imbiss im Gemeindesaal eingeladen.

## STOPP den Fußstress!



**sanitätshaus  
salecker**  
orthopädietechnik - rehathechnik

## EsCoSportec®

Ein Novum individueller Sportschuh-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Strigiert die Leistung.



**NEU**

Permanenter Durchlauf des Sauerstoffs in den Zellen.

Kann die Belastbarkeit des Fußes bis zu 10% erhöhen.

Verfügbare in 10 verschiedenen Größen und 10 verschiedenen Farben.

www.salecker.de

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
sanitaetshaus-salecker.de  
info@sanitaetshaus-salecker.de



## Bunte Unterhaltung beim 25. Klarenthaler Dorfgemeinschaftsfest am 8. bis 10. August 2014



Riesenstimmung auf dem Klarenthaler Festplatz vor der Schule: Auch beim diesjährigen Dorfgemeinschaftsfest stimmte wieder einmal alles – bis auf das Wetter am Sonntag; es regnete zeitweise in Strömen. Doch die Klarenthaler Bürger ließen sich die Stimmung nicht nehmen. Noch bevor die Ministerpräsidentin des Saarlandes, Frau Annegret Kramp-Karrenbauer, und der Vorsitzende der Dorf-



gemeinschaft, Peter Bialaschik, mit dem traditionellen Fassanstich den offiziellen Startschuss zum diesjährigen Dorfgemeinschaftsfest gaben, stimmte der Jagdhornbläserchor Dietrichsberg auf das Fest ein. In seiner humorvollen Ansprache erinnerte Peter Bialaschik an Höhepunkte der nunmehr 25-jährigen Vereinsgeschichte und dankte vor allem



gewitterte bis spät in die Nacht. Dennoch sorgte die Showband „Astral Plane“ für einen beschaulichen Frühschoppen. Noch bei angenehmen Temperaturen fand



allen Helfern und Akteuren. Frau Kramp-Karrenbauer erwiderte ebenso humorvoll, wobei sie die Finanzprobleme des Landes mit denen der Dorfgemeinschaft ver-

glich. Nach der Begrüßung von Vertretern aus Politik, Wirtschaft und den Kirchen gelang ihr auf Anhieb der Fassanstich. Diesem folgte als Höhepunkt der Aktiven- garde der KG die „Quassler“ der Showtanz „Ägypten – Wunder werden wahr“. Angenehm eingeeizt wurde dem Festpublikum von der Showband „Astral Plane“ bis spät in die Nacht. Das Samstagprogramm wurde zur Begeisterung der Besucher zunächst von den „Minis“ der Klarenthaler Ringer eingeleitet, gefolgt von einem weiteren Höhepunkt, nämlich dem Auftritt der Aktiven- garde der Quassler, diesmal mit ihrem erfolgreichen Tanz „König der Löwen“. Am Abend herrschte weiterhin eine tolle Stimmung: Viele Besucher tanzten auf der Bühne bei Partystimmung zu den schwungvollen Darbietungen der Band „Five4Fun“. Am Sonntag war der Besucherandrang überschaubar, denn es regnete und

der „I. Klarenthaler Bolz-Cup“ unter der Leitung von Organisationsleiter Pascal Matheis statt. Im Anschluss ließen sich die Garden der „Quassler“ vom miesen Wetter nicht verdrießen: Die Minigarde erfreute mit ihrem „Matrosentanz“ und die Junioren- garde mit dem Tanz „Zirkus“ die leider wenigen Festbesucher, gefolgt von der Band „Partysound-

Musik“. Nicht allzu spät beendete der Vorsitzende Peter Bialaschik ein programmäßig tolles, aber wettermäßig durchwachsenes Dorfgemeinschaftsfest, das allen Besuchern die Möglichkeit bot, mit Nachbarn, Freunden und Bekannten viele angenehme Stunden zu verbringen.

Karl-Werner Gädicke

### RECHTSANWÄLTE

## Sellen & Görres

Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen	Frank Görres
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht
in Bürogemeinschaft: <b>Rechtsanwalt Alexander Sellen</b>	
Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung	
Völklingen   Marktstr. 19   06898 24048 öffentl. Parkplätze vor dem Haus <a href="http://www.rechtsanwalt.vn">www.rechtsanwalt.vn</a>	

## DIE JUNGE FAHRSCULE MIT PFIFF

Inhaber: Sascha Geib

**Hauptstraße 64 • 66127 Klarenthal**  
**Tel.: (06898) 30 99 00**  
[saschas-fahrschule.de](http://saschas-fahrschule.de)

→ **KFZ Schilder zu fairen Preisen** ←

BIRGER BRAUN

Am Burbacher Markt 5  
66115 Sbr-Burbach • Tel.: 0172-67 46 877

→ **2-KFZ Schilder nur 20,- €\*** ←

## Gemeinsam aktiv - 14. Velo SaarMoselle am 07. September 2014 von 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr

Am Sonntag, 7. September 2014, Radfest Velo SaarMoselle von geht das grenzüberschreitende 10 bis 18 Uhr in die 14. Run-



de! Zu diesem Anlass laden der Eurodistrict, seine Partner und zahlreiche Vereine herzlich ein im Sinne der deutsch-französi- schen Freundschaft zu radeln, aber auch zu feiern. Zentraler Veranstaltungsort wird der Deutsch-Französische-Garten in Saarbrücken sein, der geografisch nah am Grenzübergang liegt und symbolisch für die deutsch-franzö- sische Versöhnung steht. Gerne möchten wir dieses Jahr zusätz- lich das Thema „Gesundheit“ aufgreifen und unter dem Motto „gemeinsam aktiv“ auf abwechs- lungsreichen Touren die schöne Region genießen, Bewegung, Spaß und Zusammensein fördern. Im Garten erwarten den Besucher Live-Musik, kulinarische Spezia-

litäten, Animationen und Infos rund um das Thema Radfahren, Gesundheit und Tourismus. Es werden wieder geführte Touren angeboten, angepasst an verschie- dene Alters- und Fitnessgrup- pen und auch die Möglichkei- t, das grenzüberschreitende Rad- wegnetz/Velo visavis auf freien Routen kennenzulernen. Lernen Sie die Region SaarMoselle von ihrer schönsten Seite ken- nen und kommen Sie zur Velo SaarMoselle am 7. September. Infos über Touren und Programm unter: „<http://www.saarmoselle.org>“ [www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org). Kon- takt: „<mailto:Carolin.Guilmet-Fuchs@saarmoselle.org>“ [Carolin.Guilmet-Fuchs@saarmoselle.org](mailto:Carolin.Guilmet-Fuchs@saarmoselle.org). 0681/506-8016.

### Fischers Fritze im September

**Valuta**  
traditionell · gutbürgerlich · saisonal

#### FISCHMENÜ

Jeden Mittwoch & Donnerstag im September bieten wir Ihnen unser 3 Gänge Fischmenü zum Wochenpreis von nur **22,- Euro p.P.**

#### MUSCHEL DICH SATT

Immer wieder eine Gaumenfreude in leckeren Soßenvariationen am 05. und 19. September zu **17,90 Euro p.P.**

#### GAMBA ZAMBA

Ein muss für alle Tiefseefreunde am 12. und 26. September wir servieren 1KG Gegrillte Gambas mit verschiedenen Dips für nur **19,90 Euro p.P.**

#### SUPPENSAMSTAG

Jeden Samstag eine andere Suppe zum abholen. Fagen Sie nach unserem Suppenfahrplan. Nur auf Vorbestellung.

Am Sprinkshaus 4 • 66128 Saarbrücken  
Tel. 0049 (0) 681 70 31 64 • [www.restaurant-valuta.de](http://www.restaurant-valuta.de)

saarmoselle  
EURODISTRICT

## 14. Velo SaarMoselle

Fête cycliste transfrontalière  
au Jardin Franco-Allemand de Sarrebruck  
Le 7 septembre 2014 de 10h à 18h

Grenzüberschreitendes Radfest  
im Deutsch-Französischen Garten in Saarbrücken  
7. September 2014 von 10 bis 18 Uhr

Randonnées à bicyclette - Musique - Animation pour enfants  
Spécialités gastronomiques - Points d'informations cyclisme, tourisme et santé

Radtouren - Live Musik - Kinderprogramm - Kulinarische Spezialitäten  
Informationen zu Radfahren, Tourismus und Gesundheit.

Contact : [www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org) - [info@saarmoselle.org](mailto:info@saarmoselle.org)



### ALL STARS LEISTUNGSZENTRUM SAARBRÜCKEN



Fitness, Bodybuilding, Pump,  
Zumba, Indoor Cycling... und mehr!

Kostenloses Probetraining

FITNESS FACTORY  
HAUPTSTR. 26, 66128 SAARBRÜCKEN  
TEL.: 0681/7020620  
[WWW.FITNESS-FACTORY-SAARBRUECKEN.DE](http://WWW.FITNESS-FACTORY-SAARBRUECKEN.DE)

## Deutsche Meisterschaft im Boccia



Am 12. und 13. September findet im Sportzentrum Gersweiler die Deutsche Meisterschaft im Boccia statt. Dies ist eine Veranstaltung des Deutschen Behindertensportverbandes. Ausrichter ist die BRS Gersweiler. Die Schirmherrschaft übernimmt die Stadtverordnete der Landeshauptstadt Saarbrücken Elisabeth Rammel (SPD). Unter der Turnierleitung von Teddy Östreicher, Erich Zänger und Dr. Karl Ellerich werden bei diesem Turnier wieder Mannschaften aus der gesamten Bundesrepublik teilnehmen. Ein Muss für jeden Boccia Begeisterten oder die, die es noch werden wollen. Natürlich begrüßen wir auch alle diejenigen, die einfach nur mal schnuppern wollen. Und hier der

Turnierablauf im Überblick:  
**Freitag, 12. September 2014**  
 Eröffnung und Begrüßung: 13:30 Uhr, Beginn der Spiele: 14:15 Uhr, Ende des ersten Tages: 19:30 Uhr  
**Samstag, 13. September 2014**  
 Beginn der Spiele um 09:15 Uhr bis 12:00 Uhr, Pause 12:00 Uhr bis 13:00 Uhr, Fortsetzung der Spiele 13:00 Uhr bis 16:30 Uhr. Siegerehrung und Abendveranstaltung 18:00 Uhr



## Lebenscafé für Trauernde in Saarbrücken

Wer einen lieben und nahen Menschen verloren hat, der spürt in seinem Leben plötzlich Trauer und Schmerz, Sinnlosigkeit und Leere, und oft fällt es schwer, im Gewohnten wieder „Tritt“ zu finden. Viele Trauernde suchen dann in ihrer Umgebung nach Mitmenschen, die ihnen helfen, diese schwierige Zeit durchzustehen. Die Seelsorgerinnen und Seelsorger im Dekanat Saarbrücken laden deshalb in das „Lebenscafé“ ein, das Trauernden helfen kann, mit ihrem schmerzlichen Verlust umzugehen. Beim gemeinsamen Essen wird trauernden Menschen Raum und Zeit gegeben zum Gespräch und Beisammensein mit gleichfalls Betroffenen und ausgebildeten Begleitern. **Das Lebenscafé ist geöffnet:** am 11. September von 9:30 Uhr bis 11:30 Uhr, am 25. September von 17:00 – 19:00 Uhr, am 9. Oktober von 9:30 Uhr bis 11:30 Uhr jeweils im Pfarrheim St. Paulus, Leba-

cher Str., Saarbrücken-Malstatt. Erreichbar ist das Pfarrheim St. Paulus: mit der Saarbahn: Haltestelle Pariser Platz/St. Paulus; mit den Buslinien 129 und 134. Parkplätze: an der Pauluskirche (Lebacher Str. und Rheinstr.). Kosten entstehen für die Teilnehmenden

keine Information: Jennifer Jost, Gemeindereferentin St. Eligius, Saarbrücken, Tel. 0681/ 76203; Marita Rings-Kleer, Gemeindereferentin St. Josef, Saarbrücken Tel. 0681/94719013, Dekanatsbüro Saarbrücken, Tel. 0681/9068-211.

Marita Rings-Kleer

### Einladung zur Fahrradtour entlang der Saar am 19. September 2014



Bevor die schönen Tage endgültig vorbei sind, wollen wir noch einmal aufs Rad steigen und die nähere Umgebung erkunden. Hast Du Lust dabei zu sein?

**Am 19.09.2014 bieten wir eine Fahrradtour für Kinder ab 9 Jahren entlang der Saar an.** Dazu treffen wir uns um **15:30 Uhr am Gemeindehaus Gersweiler.**

Zum Abschluss wird noch gegrillt, so dass wir danach gestärkt den Heimweg antreten können.

Wir bitten bis zum 12.09. 2014 um telefonische Anmeldung oder per E-Mail ans Gemeindebüro: Tel.: 0681/702144

E-Mail: [ev.gersweiler@pulsaar.com](mailto:ev.gersweiler@pulsaar.com)

Wir freuen uns auf Euch,

Jugendmitarbeiterin C. Reichertz



Wenn es um die Gestaltung Ihres Bades geht, sind wir das Wasser. Wir passen uns Ihren Wünschen an.




**Günter Blank GmbH** Installation, Heizungsbau und Bad-Design  
 Meisterbetrieb der Landesinnung  
 Parallelstraße 19 • 66127 Saarbrücken • Tel 06898-31956 • Fax 06898-33712

**Stuckateur-Meisterbetrieb**  
**WILHELM GmbH**  
 Birkenweg 49  
 66127 Saarbrücken

### Ihr Stuckateur-Meisterbetrieb für

- ◇ Gips
- ◇ Putz
- ◇ Stuck
- ◇ Anstrich
- ◇ Trockenausbau
- ◇ Sandsteinrestauration
- ◇ Wärmedämmung
- ◇ Altbausanierung

**Telefon (0 68 98) 3 73 42**

**Fax (0 68 98) 37 05 22**

# Ease der Schönheit

**Unsere Angebote**

**Anti Age Einzelwiederholung**  
mit verschiedenen Verfahren und Applikationen zur Straffung Ihrer Haut

**Beste Pflegebehandlung mit Massage**  
für Gesicht, Hals und Decolleté

**Faltenboosterinjection**

**Facelifts mit Füllstoffen**  
(Optimale auch für Oberlippen, Blau und bei Durchblutungsstörungen)

**Hautbehandlung**

**Lassen Sie sich von 20 Jahren "Büchergabe" überzeugen**

**Ihr Beauty Paradise in Ottenhausen**



Urlaub für 90 Minuten  
Ganz in Ihrer Nähe

**Chandria Denise Knipper**  
Fachkosmetikerin Cideson, Tel. 0 68 98 / 37 02 06  
Hauptstraße, 202, 66128 Gersweiler

## Polstermöbel-Aufarbeitung

Polstermöbel · Gardinenatelier · Individuelle Fertigung  
Sonnenschutz

HANDWERK  
UND KOMFORT  
- AUS TRADITION

90

JAHRE

POLSTER  
KOPS

Ausstellung und Verkauf Mo.-Fr. 8-18 Uhr  
An den Ziegelhütten 9-11 · SB-Klarenthal  
Tel. 0 68 98 / 3 11 85 · www.polster-kops.de

**premio** KFZ-Meisterbetrieb  
Reifen+Autoservice

**!Unfallservice unter einem Dach!  
!!! Für alle Auto-Marken !!!**

Wenn's kracht - bei uns wird's gemacht!!!

Wir kümmern uns um...



...Schadensabwicklung

...Schadensregulierung

...Unfallgutachten

...Reparatur

...Ersatzwagen

...Scheiben - oder Smart-Repair

...Karosserie - und Lackierarbeiten

Auch KFZ Reparaturen + HU/AU

# K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89 • 66127 Sbr.-Klarenthal • Telefon (0 68 98) 9 32 20



**Sportfreunde 05 Saarbrücken e.V.**



# SOFIS AG

## Saarwiesen Event

Freitag bis Sonntag  
5. - 7. September 14

Saarbrücken-Burbach verl. Mettlacher Straße  
Saarwiesen-Stadion mit Festzelt

Reinigungsunternehmen der 05 Städte

Sparkasse Saarbrücken

Eintritt frei!

www.sportfreunde05.de

Wahlberechtigter Unterschriften

MediaMarkt Saarbrücken-Burbach

LOTTO

Freitag, 5. September	Sonntag, 7. September
18.00 Uhr Betriebs-/Hobbiymannschaften-Turnier	11.00 Uhr Frühlingsoppen
19.30 Uhr AH-D Ü60 SG 05 - SG Niedtal ab 20 Uhr Disco im Festzelt mit Longdrinks	11.30 Uhr Spiel SF 05-D-Juniorinnen
	13.15 Uhr Kreisliga A Südsaar
	Sportfreunde 05 II - SF Hanweiler II
	15.00 Uhr Landesliga Süd
	Sportfreunde 05 I - SF Hanweiler I
	Für diese Ligaspiele muss Eintritt entrichtet werden.
	18.30 Uhr Ziehung der Tombolagegewinne mit Auftritten der Garden der „Mir sin do“

„Hound Doxx“




Lose gibt es: Media-Markt, Sbr.-Burbach, Tabakwaren Kunkel, Tabakwaren Schommer, Gasthaus Anthes-Neumüller, Gasthaus Künzler, Gasthaus Schank, Schneiders Getränke-Welt Freygang, Rheinstraße, Sparkasse Saarbrücken, Finanzcenter Hochstraße und im Clubheim der SF 05 Saarbrücken und natürlich während der Veranstaltung zum Preis von 1.- Euro

Grosse Tombola

Hauptpreis Bosch-Kühl-Gefrierkombination im Wert von 799.- Euro zu besichtigen im Media-Markt Sbr.-Burbach

Getränke und Gourmetküche

Hüpfburg für Kinder  
Cocktailstand  
Crepes-Stand

Programmänderung vorbehalten!



Der Förderverein der städtischen Kindertageseinrichtung Klarenthal lädt ein zur

# 26. Kinderkleider- u. Spielzeuggörse

am Sonntag, den

## 14. September 2014

in der Sport- und Mehrzweckhalle Klarenthal,  
(Schulweg in 66127 Saarbrücken-Klarenthal)

von 13.00 – 16.00 Uhr

Sie sind herzlich eingeladen, bei Kaffee und Kuchen gut erhaltene **Herbst- und Winterbekleidung** sowie **Spielzeug, Kinderbücher, Kinderwagen** und **anderes Zubehör** zu günstigen Preisen zu kaufen.



## VHS Saarbrücken bietet neuen Taekwon-Do-Kurs an!



Mittwoch, den 17. September 2014, startet der neue Taekwon-Do-Kurs mit Peter Hoffmann und Wolfgang Schmitt an der Volkshochschule im Regionalverband Saarbrücken: Taekwon-Do ist eine noch junge koreanische Bewegungs- und Selbstverteidigungskunst, deren Wurzeln freilich viele Jahrhunderte in die Geschichte Koreas zurückreichen. Ein traditionelles System

auch jene, die mehr am Thema Selbstverteidigung interessiert sind, nicht zu kurz kommen. Der VHS-Kurs könnte daher auch für Frauen sowie Jugendliche (ab ca. 13 Jahren) interessant sein! Trainiert wird barfuß; für den Einstieg genügt leichte Sportkleidung, am besten ein T-Shirt und eine lange Jogging-Hose. Derzeit finden die Übungsstunden mittwochs um 19 Uhr und samstags um 10 Uhr im Power-Out Sportzentrum in Saarbrücken,



der waffenlosen Selbstverteidigung, das seine Techniken aus unterschiedlichen Stilrichtungen schöpft, da auch der Gründer dieser Kampfkunst, General Choi Hong Hi, mehrere Kampfkunstsysteme erlernt hatte. Dabei beginnt jede Übungsstunde mit einer intensiven Dehn- und Kräftigungsgymnastik, die den gesamten Körper schult und fordert. Erste Übungen, sowohl mit als auch ohne Partner, trainieren dann die grundlegenden Blocks sowie Schläge und Kick-Techniken. Speziell die Hyong, eine Art Schattenkampf gegen mehrere, imaginäre Angreifer, schult zudem Konzentration, Reaktion und Gleichgewichtssinn. Ergänzt werden die Übungseinheiten durch Elemente aus dem Kickboxen und Hapkido, so dass

in der Mainzerstraße 155 (Rückgebäude), statt. Anmelden kann man sich direkt bei der Volkshochschule im Regionalverband Saarbrücken. Weitere Informationen gibt es bei der VHS, Tel. (0681) 506-4344 oder direkt bei Wolfgang Schmitt (0151 1848 4452) oder Peter Hoffmann (0176 329 38 962). Informationen zu den koreanischen Kampfkünsten finden Interessierte zudem auf der Seite [www.taekwondo-hapkido-saarbruecken.npage.de](http://www.taekwondo-hapkido-saarbruecken.npage.de). Taekwon-Do ist eine interessante und vielseitige Kampf- und Selbstverteidigungskunst!

Foto: Hoffmann



## 7. Spieltag 2014/15 Landesliga Süd



SV Gersweiler



FV Bischmisheim

So. 21. Sept. 2014  
15.00 Uhr

2. Mannschaft 13.15 Uhr



Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen?  
Container besorgen!



- Entsorgungsleistungen
- Beratung
  - Allöle
  - Emulsionen
  - Ölwassergemisch
  - Ölabscheiderinhalte
  - Komplett-Entsorgung
  - Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
Tel. (06 81) 38 36 50-0  
Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGSGEWERBETRIEB  
WIR UND UNSERE MITARBEITER  
SIND ZERTIFIZIERT  
NACH DIN EN ISO 14001

**Burbacher Fenster**

powered by 99.6

[www.burbacherfenster.de](http://www.burbacherfenster.de)

**WESTMAGAZIN**

Gersweiler Klarenthal  
Burbach Malstatt

**Wir suchen zur Verstärkung unseres Zustellerteams noch zuverlässige Zusteller/innen für Teilgebiete in Gersweiler**

**Nähere Informationen erhalten Sie unter Tel. (0 68 98) 85 24 53**

## Chronische Krankheiten sind heilbar!

(I.S.) Viele meiner Patienten fragen mich nach den Ursachen ihrer Erkrankungen und sind dann sehr erstaunt, dass ihre Krankheiten oftmals unter der Gruppe der großen Volkskrankheiten zu finden sind. Darunter fallen unter anderem die Allergien, Bluthochdruck, Diabetes, Krebs, Depression wie auch die Demenz. Eine Teilschuld daran tragen unsere Gene. Aber auch die Umwelteinflüsse rücken als Auslöser von Krankheiten besonders in den Vordergrund. Aus einer Tabelle der amerikanischen Gesundheitsbehörde können wir 275 Giftstoffe entnehmen, die für uns Menschen am gefährlichsten

sind. Von den dort aufgeführten Giftstoffen stehen folgende ganz vorne: Auf Platz 1 finden wir ARSEN, auf Platz 2 BLEI, auf Platz 3 QUECKSILBER und auf Platz 7 CADMIUM. Genau diese Stoffe finden wir seit Jahren bei chronisch kranken Menschen in Laboruntersuchungen erhöht. Auch wenn die Giftmenge gering ist, macht sie krank, wenn sie nur lange genug im Körper ist. Wer nicht gut entgiften kann oder eine ererbte Neigung zu bestimmten Krankheiten hat, den trifft es eher als andere. Die meisten Menschen haben zudem nicht nur ein giftiges Metall in zu hoher Konzentration im Körper,

sondern meist mehrere gleichzeitig. Giftige Metalle wirken und reagieren auf negative Weise gegenseitig verstärkend. Leider wird dieser Tatsache in der Diagnostik viel zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt, obwohl all dies lange bekannt ist. Warum sind Metalle so gefährlich, wenn sie sich im Körper anreichern? Giftige Metalle wie Quecksilber, Blei, Cadmium, das Leichtmetall Aluminium oder das Halbmetall Arsen verursachen ENTZÜNDUNGEN, indem sie freie Radikale bilden. Diese können unsere

Wachstum von Brustkrebszellen stimulieren. Schwermetalle beschleunigen zudem Alterungsprozesse, stören die Energiebildung der Zelle und machen mit der Zeit schlapp und müde. So vielfältig diese und andere Erkenntnisse der Wissenschaft längst sind, so wenig wird bislang im medizinischen Alltag darauf Rücksicht genommen. Dabei gibt es einfache Möglichkeiten, Metallbelastungen nachzuweisen und diese bei fachgerechter Therapie in meiner Praxis auch zu beseitigen. Dadurch können



Gene schädigen, die Zellmembran zerstören, die Abwehrzellen reduzieren, zu Tumoren führen u.v.m. Zudem schwächen Metalle die Abwehr gegen Bakterien, Borrelien, Viren, Pilze, so dass diese sich im Körper leichter einnisten und ausbreiten können. Welche Krankheiten können Metalle auslösen? Autoimmunerkrankungen: hohe Aluminium- und/oder Arsenbelastung MS-Patienten: Auffällig hohe Quecksilberbelastung durch die im Mund befindlichen Amalgamfüllung. Verkalkung der Halsschlagader: Quecksilber Hautkrebsrisiko: Arsen und Quecksilber. Bluthochdruck und Rheuma: Blei und Cadmium. Manche Metalle haben eine östrogenartige Wirkung (z.B. Blei, Nickel Quecksilber, Zinn) und können auf diese Weise das

chronische Erkrankungen wie Bluthochdruck, Durchblutungsstörungen, Allergien, Gelenkrheuma, Muskelschmerzen und vieles mehr deutlich gebessert, vielfach sogar ausgeheilt werden. Die Kombination mit aufbauenden und regenerierenden Stoffen ist dabei eine hilfreiche Ergänzung. Ich hoffe, dass ich Ihnen mit dieser Erörterung eine Möglichkeit aufzeigen konnte, wie man auch abseits der Schulmedizin auf seinen Körper positiv einwirken kann. Gerne gehe ich im persönlichen Gespräche oder in Behandlungen tiefer auf ihre Bedürfnisse ein. Sie erreichen mich für eine Terminvereinbarung während meiner Sprechzeiten telefonisch unter +49 (0)172-68 35 87 4. Ihre Heilpraktikerin Isabell Schommer

### Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



**electroplus** **HERRMANN**  
HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,  
Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)

**Podologiepraxis  
Monia Indorato**

**Mobilität ist Lebensqualität**

Kreisstraße 199 • 66127 Saarbrücken/Klarenthal  
Telefon (06898) 49 62 160  
E-Mail: [pologindorato@kabelmail.de](mailto:pologindorato@kabelmail.de)



**Naturheilpraxis**

**Isabell Schommer**

Heilpraktikerin – Fachkrankenschwester für Anästhesiologie

Notfallservice • Krebstherapie  
Schmerztherapie • Anti-Aging

Hauptstraße 22 (Alter Bahnhof) • 66128 Gersweiler  
Telefon +40 (0)172-68 35 87 4 [www.BelleScho.de](http://www.BelleScho.de)

## 1. Klarenthaler Bolzplatz-Cup 2014

An einem Sonntag Mitte August fand im Rahmen des 25. Dorffest der Dorfgemeinschaft Klarenthal-Krughütte der 1. Klarenthaler Bolzplatz-Cup statt. Gespielt wurde auf dem Bolzplatz neben der Grundschule Klarenthal. Um 11:00 Uhr versammelten sich 11 angemeldete Teams, die aus je 5 Spielern plus Auswechselspieler bestanden. Die Teams wurden in 3 verschiedene Altersgruppen eingeteilt. Bei den „Kleinen“ (bis 10 Jahre) wurden 2 Teams gemeldet: Teufels Kicker und der 1. FC Gummibärchen. In 2 spannenden und durchaus sehr

unglaublichen Tricks haben „Hala Madrid“ den ersten Platz gemacht. Aber spannend war der Kampf um die Plätze 2, 3 und 4. Da gaben sich die 3 Teams nichts. So kam es im letzten Spiel zum Showdown mit den Teams FFw 2 und den Underdogs SB um den 3. Platz. Nach 10 Minuten trennte man sich 1:1. Durch „golden Goal“ entschieden die Feuerwehrmänner das Spiel für sich und holten sich Platz 3. Fazit: Für das erste Mal, dass solch ein Turnier ausgespielt wurde, war es doch sehr gelungen. Die Turnierleitung übernahm Andreas Kulz, der diese Aufgabe mit



knappen Spielen á 10 Minuten konnten sich die Gummibärchen hauchdünn mit einem 3:2 Erfolg und einem glücklichen 3:3 gerade so durchsetzen und gewannen somit den 1. Bolzplatz Cup. Aber auch die Teufels Kicker schauten als zweitplatziertes Team wieder fröhlich drein, als ihnen der Pokal und die Urkunden überreicht wurden. Bei den „Mittleren“ (bis 15 Jahre) meldeten sich 5 Teams: Rastpfuhl Kickers, Team Uschia, Team DMMP, Nike Allstars und Team Babba FC im Ligamodus. Die Zusammenstellung der Teams erwies sich im Laufe des Spielplans als sehr ausgeglichen. So ergab sich vor den letzten beiden Partien folgende Tabellensituation. Beim Spiel Nike Allstars gegen die Rastpfuhl Kickers endete das Spiel 3:3 unentschieden. Somit hatten wir am Ende mit je 8 Punkten 3 punktgleiche Teams. Also musste das Torverhältnis entscheiden. Somit wurden die Rastpfuhl Kickers mit +5 Toren 3. Team Uschia 2. und die Nike Allstars 1. Das Team DMMP und das Team Babba FC belegten die weiteren Plätze. Auch hier wurden Pokale und Urkunden überreicht. Bei den „Großen“ (ab 16 Jahre) wurden 4 Teams gemeldet: Hala Madrid, Underdogs Saarbrücken und die Freiwillige Feuerwehr Saarbrücken (2 Mannschaften). Mit tollen Kombinationen und

Bravour meisterte. Die Spieler hatten trotz des zwischenzeitlichen Regens ihren Spaß und freuten sich auch über die Pokale, die unser Hauptsponsor Herrenmode Kreis zur Verfügung stellte. Für diese Unterstützung bedanke ich mich recht herzlich. Mein Dank geht auch an alle teilnehmenden Teams und Spieler, ohne die der Bolzplatz Cup gar nicht erst hätte stattfinden können. Trotz kleinerer Pannen und nicht ganz vorhersehbarer organisatorischer Schwierigkeiten haben sie eine Teilnahme im nächsten Jahr schon zugesagt.

Pascal Matheis

## Podologische Praxis Möller

**Birgit Möller**

Podologin  
Wundexpertin ICW e.V.



**Angelika Bernarding**

Podologin  
Gesundheits- und Krankenpflegerin

Telefon (06898) 35 57

66127 Saarbrücken-Klarenthal, Friedrichstr. 24

Leistungserbringer der Krankenkassen auf ärztliche Verordnung

**Unser Motto: Gut zu Fuß, ein Leben lang**

**malerbetrieb**

fassadenanstriche  
verputzarbeiten

bruno herrmann  
hauptstraße 42  
66128 saarbrücken-gersweiler

wohnräume  
renovieren  
und gestalten

tel. 0681 / 700 532  
fax: 06 81 / 700 781

bodenbeläge

Rolläden  
Fenster  
Haustüren  
Insektenschutz  
Rolltore  
Markisen  
Jalousien  
Garagentore  
Elektromotoren

Rolläden, Fenster und Bauelemente

**G. Schiestel**

Am Holzplatz 21  
66333 Völklingen

Tel. 0 68 98 / 3 36 36

Fax 0 68 98 / 3 98 26

[www.Rolladen-Schiestel.de](http://www.Rolladen-Schiestel.de)

• für Rolläden  
• für Garagentore



## Seniorenheim Haus Sonnenwinkel

Alten- und Pflegeheim



**Das BESONDERE HAUS mit dem Flair eines Hotels und dem Charakter einer familiär geführten gemütlichen Pension.**

Neben der komfortablen Versorgung unserer Seniorinnen und Senioren leisten wir im Bedarfsfall fachlich qualifizierte, liebe- und würdevolle pflegerische und soziale Betreuung.

Interessenten informieren sich bitte bei:

**Seniorenheim Haus Sonnenwinkel**

Im Füllengarten 14-16

66115 Saarbrücken-Burbach

Telefon: (06 81) 7 55 99-0

Telefax: (06 81) 7 55 99-280

# Unsere Angebote im September

## ASPIRIN® PLUS C\*

Schmerzstillendes, fiebersenkendes und entzündungshemmendes Arzneimittel zur Anwendung bei leichten bis mäßig starken Schmerzen, wie z. B. Kopf-, Zahn- oder Regelschmerzen. Wirkstoff: Acetylsalicylsäure 400 mg und Ascorbinsäure 240 mg.



Sie sparen **30%** **6,99 €**  
LVP\*\* 10,09 € | 20 Tabletten

## Magnesium-Sandoz® forte\*

Anwendung bei nachgewiesenem Magnesiummangel, wenn er Ursache für Störungen der Muskeltätigkeit (neuromuskuläre Störungen, Wadenkrämpfe) ist, sowie Magnesiummangelzustände, sofern diese durch diätetische Maßnahmen nicht behoben werden können.



Sie sparen **22%** **6,99 €**  
LVP\*\* 8,98 € | 20 Brausetabletten

## ASS AL 100 TAH\*

Anwendung bei instabiler Angina pectoris (Herzschmerzen aufgrund von Durchblutungsstörungen in den Herzkranzgefäßen) – als Teil der Standardtherapie. Bei akutem Herzinfarkt – als Teil der Standardtherapie, Vorbeugung eines weiteren Herzinfarktes nach erstem Herzinfarkt (Reinfarktprophylaxe). Wirkstoff: Acetylsalicylsäure.



Sie sparen **22%** **2,49 €**  
LVP\*\* 3,20 € | 100 Tabletten

## meridol® MUNDSPÜLUNG

Zur täglichen Mund- und Zahnpflege – schützt vor Zahnfleischentzündungen und bekämpft Plaque-Bakterien.



Sie sparen **20%** **4,79 €**  
LVP\*\* 5,99 € | 400 ml  
Entspricht 1,20 € / 100 ml

## Canesten® GYN Once Kombi\*

Zur Behandlung von Pilzinfektionen der Scheide. Wirkstoff: Clotrimazol (Vaginaltablette 500 mg, Creme mit 1%).



Sie sparen **21%** **12,49 €**  
LVP\*\* 15,97 € | 11 Packung

## mosquito® med läuse shampoo\*

Zur Bekämpfung und Beseitigung von Läusen und Nissen.



Sie sparen **16%** **9,99 €**  
LVP\*\* 11,95 € | 100 ml

Abbildungen ähnlich



# Winterberg Apotheke

Achim Holz • Kreisstraße 62 • Klarenthal • Tel.: (06898) 34 44

Aschenputtel heute:  
Nicht warten, bis der Prinz kommt!

Märchen werden wahr mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

 Sparkasse  
Saarbrücken



Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Filiale oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-saarbruecken.de](http://www.sparkasse-saarbruecken.de)